

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Terentii Andria Germanice Reddita et Scholijs illustrata.
Ioann. Agri. Isleb. Avtore**

Terentius Afer, Publius

Berlin, 1544

Prologos. Trimetri

[urn:nbn:de:bsz:31-129051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-129051)

ANDRIA TERENTII.
ACTALVDISMEGALEN.
SIB. M. FVLVIO, ET M.
GLABRIONE AEDILIB.
CVRILIB. EGERVNT

L. L. Ambuius Turpio. L. Acci-
silius Prænestinus. modos
fecit Flactus Claudius F.
sibijs paribus dextris &
sinistris. Et est tota
Grecæ, edita M.
Marcello,
Cn. Sul.
Cofe.

PROLOGOS.

TRIMETRI.

Pœta quom primum animũ ad
scribendum adpulit,
Id sibi negoti credidit solum dari,
Populo voplayerẽt, quas fecisset fabulas
Verum aliter euenire multo inteligit.
Nam in prologis scribundis operam
abutitur.

Non

ANDRIA

Non qui argumentum narret, sed qui
maleuoli.

Veteris Poetae maledictis respondeat.
Nunc, quam rem vicio dent, quaeso
animum aduertite.

Menander fecit Andriam & Perinthiam.
Qui vtrius recte norit, ambas nouerit.
Nō ita dissimili sūt argumēto, sed tamē
Dissimili oratione sicut factae ac stilo.

Quae cōuenere, in Andriā ex Perinthia
Fatur transulisse, atq; vsum pro suis.
Id isti vituperāt factum, atq; in eo dis-
putant,

Contamminari non decere fabulas.
Faciunt ne intellegendo, vt nihil intelles-
gant.

Qui quom hunc accusant, Naeuium,
Plautum, Ennium

Accusāt. q̄s hic noster authores habet.

Quorū æmulari ex optat negligentiam
Potius, q̄ isto: ū obscuram diligentiam.

Dehinc vt quiescant porro moneo, &
desinant

Maledicere. malefacta ne noscāt sua.

Fauete, adeste æquo animo, & rem cog-
noscite.

C v Vt

ANDRIA

Ut pernoscatis, & quid spei sit reliqua.
Posthac quas faciet de integro Comæ
dias.
Spectanda, an exigenda sint nobis prius.

PROLOGVS

PROLOGI Terentianarum fabularum fere omnes sunt generis ludicralis. Versantur enim in accusatione veteris et defensione noui Poetae. Hoc vnum sollicitè docentes, ne Terentius male facere videatur.

Præterea arte illa utitur Poeta, ut lateffitus respondere videatur. Atque hoc modo ingreditur in arcem causæ & insinuat se in auditorum atque spectatorum animos. Nota est sententia. Vim vi repellere licet. Ein jeder sol sein eher veredungen.

**CAPITA ACCVSATINIS
SVNT.**

Vetus

TERENTII.

i Verus Poeta est qui maledicit. Ves
tus *Ein rechter aitreuffe . vñ sers
her gottes Poet*

ii Et maledicit m. leuolentia. non ius
dicio aliquo .

iii Vituperat autem quod laudi dans
dum erat

iiii Præterea eo dementiæ prolabitur
vt veterum ideoq; optimorum Poeta
rū Exemplum & authoritatē derideat.

DEFENSIONIS CAPITA SVNT.

i Menandri duas fabulas convertit in
vnam. sequitur veterum Exemplum
& authoritatem. quales sunt. Neuius
Plautus, Ennius .

ii Cum illis autem maule male sentis
re. q̄ cum Lutio Launio vetere Poeta
atq; sui similib. bene. Quidquid enim
magnorum exemplo fit id iure fieri pu
satur inquit M. Cicero .

Exordium est ex euentu natū. Quo
& excusat

ANDRIA

Excusat factum suū. Et conciliat sibi
benevolentiam reiiciens omnia in locū
necessitatis, quæ legem nullam Habere
dicitur. Dici n. non potest. Quam va-
rie afficiat hominum animus Commes-
moratio subitorū euentuum. Principio
poetam vocat Terentium. vt celebret
auctoris nomen. Nam propter obscuris-
simum Poetæ hæc fabula vt indicauit
Donatus Andria Terentij appellata est.

Poeta, Dieser fabeln meister

Allusum est n. ad Grecam vocem
ΤΟΥΤΗΣ. q̄ dicta est ΑΠΟ ΤΟΥ ΤΟΥΤΗΝ
a faciendo vel fingendo

Cum primum appulit animum
im anfangt da er im hat surges
nomen

Ad scribendum. Comedien zubes
schreiben /

Credidit hat ers nicht anders
gewußt

Dari sibi, im sey beholen vnd
auffgelegt /

Solum

TERENTII.

Solt, ib negocij molestia siue cura
Alleine darauß am meisten ge
dancken vnd vleis zulegen.

Ut (ne non) placerent, Das jo
nicht misfallen solten.

Populo, Euch allē lieben Herr!
Liuius lib. ii ab vrbe condita discernit
Populum & Plebem. Et ait Populi nos
mine venire senatum & ordinē eques
trem. Plebis vero, Romuli fecem Ver
ba sunt Appij Consulis. Adolescentes
nobiles stabant nihil cedentes viatori.
Tum ex ijs prehendi quosdam Læto
rius iubet. Consul Appius negare ius
esse tribuno in quenq̄ nisi Plebeium.
Non n. populi sed plebis eū Magistras
tum esse.

Quas fabulas fecisset, Seine buco
her die er gemacht geticht hette.

Verum intelligit, Aber er siehee
Euenire multo aliter, Das sichs
viel anders zutrage!

Locus

TERENTII.

Locus attentionis, sicut apud Verg.
Maior rerum mihi n̄ scitur ordo. Item
Maius opus moueo. Est autem emphas-
is in vocabulo euenire, quo sciat se nis-
hil tale e'gisse, Sed contra eius volun-
tatem & electionem accidisse. Aliud
cogitauit, Aliud euenit, Tu tan-
ner nicht lenger friede haben den
sein nachbar wil

Nam abutitur operam, Er hele
nicht die ger'entliche weise

In scribandis prologis Wen er fur
rede schreibet

Non qui narrat, Nicht das er an-
zeige

Argumentum Ein kurtze Sum-
ma darauff der gantz handel ruhe

Vide operam esse narrare Argumē-
tum Sed qui respondeat, Sondern
der dor'ogantworree

Maledictis, Die schmehwort

Poetae veteris. Des altreussen

Maluoli. Der es nur thut ans
abegunf

abegunſt vnd wil niemand laſſen
neben im auff i omen

PROPOSITIO.

Nunc quaſo Tu bitte ich euch
Lieben Herrn

Aduortie animom. Nereck vlcis

ſie
Quam ren dent vicio. Was ſie
doch tadeln

NARRATIO QVAE CON-
tinet Capita Accuſationis.

Menander 2 er Grieche

Fecit. hat geſchrieben

Andriam & Perinthiam

Qui recte norit. Wer aber wol
verſtehe

Veramuis harum Eine aus de
Ambas nouerit der kan ſie beide
Non ſſi, ita (valde) diſſimili Argus
mento Sie ſind einander nicht ſere
ungleich des handels halben vnd
des ſins

Sed amem ſunt facta. doch ſind
ſie geſtellet

Diſſimili orauide mit andern wortz

Ac

ANDRIA

Ac tylo. Auff eine andere ars
Fatur Tu betät er öffentlich
Trankulisse in andriam. Er habe
entlehnet

Ex Perinthia. quæ conuener
Was sich hat reimen wollen was
im gedinet hat

Atq; vsum Vnd hab es ges
braucht.

Pro suis, ale inuentis. Als were
es sein eigen.

CONTENTIO

Id factum Diese that.
Vtuperant vicium rei parant, lesteris
Isti Die alteruſſen,
atq; disputant Vnd ruhen vns
ter andern

In eo Auff dem
Non detere. Es sey nicht fein
Contaminari. Also zubesuddelt
Contaminare est manib, luto plenis
aliquid

TERENTII.

aliquid attingere. Mit beschiffen
henden etwas angreifen / Man
sol nicht also ineinander mengen
Fabulas Der griechen schrifte

SCOMMA

Faciunt. Sie machen

Næ (plurimum) intelligendo
Mit rer vber Flugheit
Ve nihil intelligant. Das sie zu
narren werden

Hoc est. Fur grosser Flugheit
sind sie narren

Malevolentia n. siue inuidia Cora
rūpic hominū eciam prudentium Cons
silia. Atq; ita demerit eos vt querant
vel cum suo periculo se vlcisci.

CAVSSA PRAVI

Iudicij

Qui cum accusant hunc Den in
dem Das sie Terentium anlagen

D Acculant

ANDRIA.

Accusat, Tadeln sie auch
Neuñ Plautum Enniñ Die bestē
Leute vnd rechten meister

Quos hic noster habet auctores,
Quos & auctoritas & innocencia a crimi-
mine liberat Welchen vnser Poet
volget.

Obserua autem iracundos studio
rerum suarum incurrere etiā in eos qui
nihil peccauerunt.

SCOMMA. ΚΑΤΑ ΕΥΑΥΤΙΩΝΙΝ.

Quorum negligenciam. Welche
wen sie am vnfleissigsten gewesen
sind

Si sic dicendum est Also zureben
Ex optat potius æmulari. Wil ee
lieber volgen

Quam istorum diligentiam Den
diesen altreussen / wen sie iren grō-
sten vleis thun.

Obscuram Den sie machē doch
nichts das fur die leute dient
DETER.

TERENTII.

DETERRET ADVERSARIUM

Dehinc porro moneo Vnd woll
suehlin erinnert vnd trewlich ver-
warnt haben

Ve quiescant proprie. Nam hunc
iubemus quiescere qui est insolens & in-
quietus Sie wolten ansich halten.

Et desinant Vnd nachlassen

Maledicere böse karten aus zu
werffen.

Ne noscant, significantius quā aus-
diant Das sie nicht erfahren müssen
so grob als were es in an der stirn
geschrieben.

Malefacta Was sie ubels thun
Nam qui quæ vult dicit. Audiet quæ
non vult.

APOSTROPHA AD SPECTA-

tores,

Fauete. Aduersarij persequuntur
nos vos vero fauete nobis contemptis
aduersarijs Seid vns gunstig.

D ä Adesse

ANDRIA.

Adeste equo animo. non tantum
corporib. Vnd erzeiget vns guten
willen

Ab honesto nam reus innocens
meretur auxilium

Ei cognoscere rem A iusto. Vnd
nemet den handel wol ein

Ve pernoscat. Das jr mecht
tighlich schliessen möget

Et quid sit spei, was hoffnung
sey

Reliquum. ΤΟΛΟΙΤΟΝ. postremū
aduerbialiter furthin endtelich

Vel reliquum reliquarum

Quas faciet Comedias posthac
Die er nach dieser schreiben wurde

De integro frische vnd nagel.
new

An sint nobis prius (spectandæ)
probandæ Ob jr sie zulassen solt

An exigendæ excludendæ Oder
nicht

VOS